

1308ITAUTEC
PROJETO NURC/SP
INQUÉRITO N° 68
BOBINA N° 22
INFORMANTE N° 78

REDATOR

DOC

110400318054

TIPO DE ENTREVISTA: DIÁLOGO ENTRE O INFORMANTE E O DOCUMENTADOR (DID)
DURAÇÃO: 40´

DATA DO REGISTRO: 18.08.1972

TEMA: 7 - CIDADE, COMÉRCIO

INFORMANTE: HOMEM DE 30 ANOS, MÉDICO, CASADO, PAULISTANO, PAI INGLÊS E MÃE MINEIRA. VEIO AO BRASIL COM 3 ANOS. ESPOSA PAULISTANA.

DOCUMENTADORA: ADA NATAL

DOC. bom então no caso de... da...de uma cidade que me interessava saber a sua experiência em Istambul... por exemplo a descrição física da cidade...

LOC. bom Islambul... pontos geográficos que você quer?

DOC. é... assim como é que você viu a cidade quando você... pela primeira vez... assim... deu... uma espiada nela? pareceu estranha como cidade?

LOC. não... não pareceu estranha...

DOC. porque?

LOC. porque... indo prá Turquia eu imaginava encontrar uma cidade... bem estilo oriental não é? fisicamente e... e mesmo o... o povo... e não é uma cidade... ocidentalizada... e arquitetonicamente também fora a... há... a arquitetura religiosa quer dizer as mesquitas e... mas a... arquitetura civil ela não é oriental como a gente imagina oriental... ou pelo menos ignorantemente eu imaginava não é?

DOC. sei

LOC. ... aquela arquitetura árabe arquitetura... redonda com cúpulas não... a arquitetura civil não tem nada disso... a parte mais velha da cidade os bairros... os bairros populares as casas elas são... elas são interessantes pela construção e sacadas... elas são sobrados de dois tres andares de tijolos tijolos aparentes com sacadas em cada andar mas que... foi lá... só lá que eu vi esse tipo de construção não é? que... não choca... por um... pelo... por um aspecto... é... de "depaisement" em Lenole? quer dizer o... a impressão que a gente... tem é que poderia ter visto isso em Toledo ou uma cidade espanhola coisa desse tipo

DOC. assim e...e do ponto de vista há... da circulação da cidade assim... há alguma coisa que você nota que seja realmente muito antigo ou coisas assim bem recentes em que... há recursos e técnicas novas etc?

LOC. não...

DOC. nada?

LOC. a impressão quer dizer... ah bom (exclamativa) a cidade de Islambul é... evidentemente velhíssima não é? mas a... eu tenho a impressão que o que... o que existe hoje data... deve datar do século... XIX... os bairros as casas não a arquitetura religiosa... as mesquitas são lá... muito velhas mas porque deve ter sido destruída... ela t... ela foi destruída por um incêndio... no século XVIII e foi reconstruída... e é uma cidade anárquica... é uma cidade completamente anárquica como construção...

DOC. porque?

LOC. porque... não... ela não... não obedeceu a um plano de construção... (inaudível) então ela foi subindo os morros e... é uma cidade... à beira do mar do bosque não é? e que se estende dos dois lados numa reentrância de... do mar... do bosque que é chamada "Corne D'Or" não é? o... como é que diz... (inaudível)? o... o Corno de Ouro o chifre de ouro quer dizer a reentrância (inaudível)... então a cidade se ...

estende dos dois lados dessa... dessa "Corne D'oir" e... é... tendo a... área de um lado do mar e do outro lado as montanhas... e ela deve ter sido construída... anarquicamente... sem um plano diretor ruas... na maioria... grande maioria estreitas tortuosas e...

DOC. mas nada assim mais aberto que mostre que realmente alguma coisa foi planejada posteriormente?

LOC. sim... sim... os bairros mais periféricos sobretudo a parte norte da cidade que é o... a.... a zona aristocrática da cidade... então tudo isso é claro que ia ser... é... coisa adquirida... há... nos terrenos existentes e... é claro como toda... em toda cidade... os bairros mais aristocráticos eles são... as ruas são... as avenidas são largas as casas amplas com jardins e tudo isso... mas a... isso já não... não faz parte de Istambul mesmo... já é a periferia de Istambul...

DOC. e a parte assim comercial quer dizer é dividida é separada?...

LOC. a cidade toda é um comércio... a...a grande atividade... da cidade é comercial... é portuária e comercial... então onde quer que você vá você encontra lojas lojas lojas onde se vende tudo... se vende e se compra tudo não é?

DOC. mas assim... há... há... ruas menores em que... você não tem saída essa coisa toda assim que você... sabe que ali... pode encontrar alguma coisa vamos dizer mais típica não?

LOC. não entendi a sua pergunta...

DOC. não porque às vezes assim... num ... num... em... em grandes... centros assim ou grande... sei lá... há... assim as...as bifurcações de...de ruas etc às vezes conduzem à...à pequenas ruas que... às vezes guardam não sei se é porque ficam reservadas alguma coisa mais típica ou...

LOC. claro tem os do... o...o... tem... os bairros... mais antigos não é? bairros mais populares bairros mais antigos onde a vida é mais fervilhante mais popular mesmo onde o comércio... existe... em todas as ruas quase você entra numa ruela... são casas de...de habitação mais uma porta de garagem e lá dentro se vende... não importa o que verdura ou doces ou mesmo... fazendas...

DOC. não há nada separado por exemplo assim... uma rua específica pra uma determinada coisa?

LOC. se há não conheci... na realidade passei muito pouco tempo em Istambul não é? quer dizer quatro dias... então necessariamente a visão que eu tive da cidade foi uma visão... panorâmica geral... não conheci... há... talhes... especificidades da cidade não é?

DOC. alguma coisa assim chamou a atenção de você por exemplo em matéria de arte que estivesse a... a... assim... há... à disposição do público?

LOC. à disposição do público? quer dizer fora de museus fora de ...

DOC. é... ou dentro ou fora...

LOC. ah sim (exclamativa) quer dizer as próprias mesquitas que são... as... casas de Deus são obras... de arte monumentais não é? e dentro das mesquitas a riqueza é incrível

DOC. em que... riqueza em que?

LOC. (inaudível) por exemplo tapeçaria lustres vidrarias...

DOC. e assim você...

LOC. ... e essas mesquitas foram construídas nos tem... no... há... a época áurea do Império Romano não é? que... o Império Romano era extremamente rico e as mesquitas eram dirigidas pelos sultões e...

DOC. são restauradas ou não?

LOC. algumas delas são restauradas mas há...s... são restauradas guardando a... não são restauradas com... com coisas modernas não é? elas são conservadas de fato... permanentemente conservadas elas são bem conservadas...

DOC. mas ainda há vamos dizer assim há... elas são lugares públicos para a prática religiosa ainda? (superposição)

LOC. para a prática religiosa todas elas... todas elas...

DOC. es... e tem assim horário certo de abertura não?

LOC. tem... (superposição)... e você não pode... é como numa igreja... você não pode visitar por exemplo durante o ofício religioso... então aí o turista... tem que esperar não pode entrar... e fora disso ela fica aberta o dia inteiro porque a impressão que dá é que o povo vai pra lá... prá fazer as pre... prá... prá rezar e... e também é um lugar de encontro... um lugar de estar... então eles ficam sentados quatro cinco pessoas em roda em círculo pernas cruzadas em cima do tapete ficam conversando conversando normalmente

DOC. normalmente?

LOC. normalmente

DOC. a voz não... não desce o tom?

LOC. não... desce o tom um pouco... é... um ambiente de respeito não é? há um ambiente de respeito... evidente...

DOC. agora assim você teve oportunidade de além do... da... do ... do... da pró... do... da própria mesquita que o museu na escala arquitetônica e tudo o... de estar um museu da cidade ou não?

LOC. o grande museu da cidade é o T... que fica... há... na residência do sul... dos... dos sultões não é? que é o... eles tem um nome próprio... opá (exclamativa) me fugiu agora... e então tudo aquilo hoje foi restaurado e é o museu ...

DOC. se pode entrar e...

LOC. se pode entrar e visitar-se todas as dependências não é?

DOC. hum hum... e que tal?

LOC. é muito bom... é muito bom... então você encontra... todo o tesouro do... do Império do m... califas dos sultões e tudo...

DOC. muito acima da expectativa?

LOC. muito acima da expectativa...

DOC. em que sentido assim?

LOC. porque tem muita coisa... muita coisa... por exemplo você entra numa... numa ala destina... que é "fraiansse" tá? e ... lá você encontra... aquelas... como é que chama isso? ... aquelas... "fraiansse"...

DOC. não sei... só você é que sabe...

LOC. é...

DOC. vá em frente...

LOC. enfim da dinastia... Ming por exemplo não é? que foram os ...o...os sultões foram presenteados (inaudível) então é uma enormidade de peças não é? de "fraiansse" essas coisas ...

DOC. e assim realmente em bom estado... há...

LOC. bom estado conservação perfeita não é? coisas de... oitocentos a mil anos atrás não é? pintados a mão... muito muito bonito... muito bonito...

DOC. mas assim...

LOC. ou então prá... é... jóias (exclamativa) jóias espadas punhais e capas... com pedraria e... bordados tapetes lustres... é muito muito impressionante...

DOC. muito grande o local?

LOC. grande... quer dizer é uma fortaleza... é um fortim que domina a entrada justamente da... do Bósforo não é? a abertura do... o fechamento do mar de Marma o Bósforo então ali e... era uma fo... era também uma fortaleza militar e que domina a entrada da cidade...

DOC. e porque ficou tanto tempo fechado? era problema assim de ... de... porque isso fo... isso foi aberto muito recentemente não?

LOC. não sei

DOC. uns dois três anos atrás (superposição)
LOC. não... acho que mais... não...
DOC. não parece que eu tinha lido... até que a...a rainha... e iria ser a primeira a...a entrar um troço assim quer dizer assim meio... talvez seja um problema de...de restauração alguma coisa assim não é? que tenha...
LOC. pode ser...
DOC. ou não há... alguma coisa desconhecida que teriam fechado por algum outro motivo... não me lembro agora o caso mas eu tinha lido alguma coisa a respeito... eu não... não saberia dizer... mas assim e eles dividem... há... por sessões...
LOC. por sessões...
DOC. há... mas de acordo com o ambiente vamos dizer arquitetural não?
LOC. não... não... dá impressão que é anárquico... quer dizer é...é... arbitrário... não é? então eles aproveitam por exemplo as antigas cozinhas que são salas imensas eles aproveitaram aquilo prá fazer a parte justamente de...de porcelana (inaudível)... e...
DOC. mas nada que...
LOC. mas nada que... por que aquilo era...era objeto de uso diário não é? os...os... quando o pessoal dava os...os festins e os banquetes eram objetos de uso... cotidiano... e evidentemente aquilo hoje foi colocado em prateleiras com vidro e...e expostos ao público não é? tenho impressão que não é nada... a não ser...do... por exemplo as capelas não é? as pequenas mesquitas dentro aí então aquilo foi conservado tal como era e...
DOC. ah existe também é?
LOC. existe...
DOC. muito...muitos não?
LOC. duas ou três ou quatro...
DOC. ah (exclamativa) assim mas... bem situadas do ponto de vista arquitetônico não?
LOC. dentro do conjunto... por que aquilo evidentemente cada sultão ia aumentando e ampliando as instalações e seu gosto não é? então não há uma unidade arquitetônica...
DOC. mesmo assim... interna e externamente não há...
LOC. não há não há... é um grande retângulo...
DOC. você pode notar a diferença de época?
LOC. pode... se você conhece a arquitetura... muçulmana não é? que é a arquitetura turca mais propriamente... se você não conhece a impressão que te dá é...é... você nota que há diferenças mas não... ou não saberia te dizer ou... se a tal parte é mais antiga ou outra...
DOC. sei... agora assim você teve a oportunidade de observar algum comércio artesanal no caso?
LOC. muito...muito...
DOC. por exemplo?
LOC. colares...
DOC. mas a pessoa fazendo?
LOC. fazendo...
DOC. como por exemplo?
LOC. por exemplo há... com... há... moldando barro não é? e pintando...
DOC. mas isso assim há...a...a público ou você tinha que entrar e...
LOC. não você entra na... justamente... você entra no quintal de uma casa tinha gente trabalhando ou então tecendo fazendo tecelagem... agora não me... não me interessei muito quer dizer não olhei... de perto esse... esses aspectos...
DOC. mas isso aí você tinha indicação onde havia não?
LOC. não... não... não...

DOC. isso andando você descobria coisas?...

LOC. andando foi... descobrindo as coisas...

DOC. e do ponto de vista assim... hã... de lazer assim para a população assim o que que a cidade oferece?

LOC. não sei te dizer...

DOC. você não viu nada que possa assim...

LOC. não sei te dizer... não...

DOC. de diversão...

LOC. claro (exclamativa) quer dizer é...é... hã... Islambul é um cidade... é uma grande capital (superposição) como qualquer outra capital não é? então lazer prá população deve ser... cinema teatro eventualmente... não vi nenhum teatro... não me lembro de ter visto um teatro... mas cinemas não é? boates muitos restaurantes...

DOC. e assim do ponto de vista assim prá criança por exemplo?

LOC. não vi nada...

DOC. nada? onde levar criança prá tomar ar e esses troços todos?

LOC. não vi nada... não... não vi nada... não... parques não é? parques públicos sobretudo em volta das mesquitas e...

DOC. grandes não?

LOC. não... praias não é? em todas a costa dos dois lados do Bósforo existe praias (inaudível) não é?

DOC. mas aí no caso por exemplo da cidade de...de...da diferença assim de... desse bairro novo... novo para o velho como você diz você acha que... aí é um problema também de status não é? lógico quem mora num e no outro... mas há... há mistura da população no bairro... velho dá prá perceber assim vamos dizer por profissão não?

LOC. não...

DOC. que há um bairro dessa ou daquela uma rua desse ou...

LOC. não...

DOC. não nada? tudo...

LOC. eu pelo menos não percebi... não... não há uma... uma divisão de trabalho que seja notada no aspecto físico da cidade não é? isso você não nota... talvez conhecendo melhor a cidade você poderia... é como você pensa por Paris por exemplo eu mesmo por São Paulo não é?... você não nota... agora à medida que você conhece então você vai por exemplo... no (d) em Paris... então você nota ali que...é...o... as atividades é mais voltada para a fabricação de móveis de madeira não é? ou se você sobe pro... (e) você vê que a atividade... é outra mas aí é preciso conhecer a cidade mesmo... você precisa conhecer... no Istambul em quatro dias não... você não tem essa idéia...

DOC. e no caso...

LOC. agora o impressionante de Islambul é que é uma cidade bonita não é? ela... chega a ser bonita pela posição geográfica é justamente por que ela... está... se estende nas duas costas do... nas duas margens do... do Bósforo e... e as mesquitas que dominam a cidade não é? assim umas dez mesquitas que dominam os pontos mais altos da cidade uma cidade de relevo irregular e com os (binaretes) que... que realçam é muito bonito... é muito bonito é uma cidade que ...

DOC. a visão do mar é constante na (inaudível)

LOC. é praticamente constante... praticamente constante desde que você chega num topo de uma colina qualquer você já... nota ou a "Corne D'or" ou o Bósforo o próprio Bósforo...

DOC. e assim do ponto de vista do... do relacionamento assim do estrangeiro com o...o po... o povo?

LOC. bom... é... um... é uma cidade... miserável não é? de nível socio-econômico baixo... e que o turismo deve ser uma fonte de renda... importante prá eles... então enquanto turista você é praticamente

constantemente assediado... por gente que quer te vender coisas que quer...

DOC. em qualquer lugar?

LOC. praticamente em qualquer lugar... sobretudo no... nas... nas zonas mais turísticas não é? perto da torre de (g)
perto das mesquitas então vem te vender souvenir te...

DOC. o... que seria "souvenirs" por exemplo aí?

LOC. miniaturas miniaturas de da mesquita... ou então broches com com incrustação em... um negócio que parece marfim é... do desenho da mesquita... ou então pequenos livros...

DOC. em que sentido assim? livros assim é... de arte não?

LOC. é... f... livro de fotografias não é? fotografias ou de cartão postal... coleções de cartões postais...

DOC. e o acesso? vocês estavam de carro não é?

LOC. estávamos de carro...

DOC. e usavam o carro na cidade não?

LOC. praticamente não... muito pouco

DOC. porque no caso?

LOC. porque... eu prefiro andar a pé... só por causa disso... e menos quando... tinha que... percorrer distâncias grandes ou a gente ia... sabia que ia prá um determinado lugar pré--estabelecido ver um tal mesquita então a gente pegava o carro e ia... mas prá... de uma maneira geral prá conhecer a gente... andava a pé...

DOC. voc... mas... eu pensei que você não andasse porque você... há... estranhasse vamos dizer o sistema de circulação...

LOC. não não é por causa disso...

DOC. não não é? quer dizer não haveria problema nesse sentido... o movimento...

LOC. não... o tráfego é infernal...

DOC. é? é isso que eu queria saber...

LOC. o tráfego é infernal... é... é... caótica de uma desorganização e uma indisciplina total...

DOC. mas porque? não existe fiscalização não existe...

LOC. não sei... é o costume é o costume... é... me lembra um pouco Nápoles sabe? todo mundo buzinando e o pedestre não tem vez e... e o tráfego é intenso não é? as ruas muito estreitas carros enormes quase todos...

DOC. mas existe... existe o que? ho... gente prá controlar ou... ou...

LOC. os sinais não é? luminosos...

DOC. existem?

LOC. existem com em toda capital que tem carro... é existem...

DOC. e... e... mas ninguém respeita...

LOC. respeita... mas é... é ou... a circulação não é fácil... não é fácil... e... entroncamento em que não tem sinais luminosos então não há preferência não há... não há uma disciplina de tráfego...

DOC. sei...

LOC. buzina demais não é? todo mundo buzina demais... aqueles ônibus que andam muito depressa e que você tem que ter cuidado se você...

DOC. agora há uma preocupação assim na cidade de se marcar por ... por qualquer coisa há... certas datas ou certos acontecimentos assim que chamam a sua aten... que chamaram a sua atenção?

LOC. não... nada...

DOC. assim... e você não acha isso estranho numa cidade com um passado assim afinal de contas...

LOC. deve existir mas eu não conheci...

DOC. você não viu nada assim que chamasse a atenção?

LOC. como eu te disse a minha visão de Istambul foi realmente superficial não é? foi realmente superficial... prá você conhecer a intimidade de uma cidade e a... e a dinâmica dessa cidade não é? é preciso morar um pouco...

DOC. é claro (frase exclamativa)

LOC. em quatro dias você não tem uma visão... eficiente...

DOC. e agora me diga uma coisa... o comércio o grande comércio é feito onde?

LOC. o grande comércio é feito no Grande Bazar...

DOC. que é mesmo um grande bazar?

LOC. é um grande bazar...

DOC. mas o que... como é isso?

LOC. são... hã... é um... como é que eu poderia descrever um grande bazar?

DOC. arquitetonicamente como é que é?

LOC. é um conjunto de... é como se fosse... o grande bazar... é... um me... é um edifício de... um ou dois andares muito grande é uma quadrilátero...

DOC. puxa eu pensei que fosse um troço no chão...

LOC. muito grande e no interior dos... dos quais então existem ... lojas pequenas lojas uma ao lado da outra...uma porta e... são divididos por tabiques não é? e... hã... e portanto essas lojas formam... como se fossem casas que delimitam as ruas não é? então dentro da... do bazar é fechado é um edifício fechado e... é como se fosse realmente um... um... um quarteirão feichado...

DOC. grande assim nessa proporção é?

LOC. grande muito grande é... e onde você encontra de tudo...

DOC. inclusive alimentação?

LOC. tudo... tudo o que você pode imaginar...

DOC. você pode passar um dia ali e...

LOC. um dia...

DOC. e...e... por exemplo você encontra... que tipo assim de... se você quiser...

LOC. você encontra vesti... vestuário você encontra jóias você encontra comida você encontra tapetes tapeçaria você encontra comida você encontra... o...a... objetos os mais diversos de manufatura por exemplo a abridor de livros ou puffes de couro... eles trabalham muito o couro lá não é?

DOC. se vê trabalhar ali na hora não?

LOC. não não não... isso não... ali você vem só pra...

DOC. não ali é só venda não é?

LOC. é só o comércio é só o comércio...

DOC. e assim no sistema assim de... de se você quiser uma grande refeição você tem ali ou não?

LOC. tem... não uma grande re... deve ter... deve ter restaurantes lá dentro... mas são mais bares com balcões prá você fazer uma refeição ligeira não é?

DOC. e a afluência assim?

LOC. enorme enorme... muita gente circulação terrível lá dentro ...

DOC. mas não só de estrangeiros não?

LOC. não não só de estrangeiros... não só de estrangeiros... mas eu tenho impressão que... uns cinquenta por cento é... as pessoas...

DOC. bom principalmente na época que vocês foram não é? verão e tudo...

LOC. é era época de férias verão... e... realmente é uma... é um centro de atração turística de Istambul é o grande bazar... é uma visita é obrigatórios não é? é uma visita obrigatória ... porque realmente o negócio é impressionante... e... você encontra... tudo tudo prá... prá

comprar... você... ao mesmo tempo que você tem numa lojinha ha... é... jóias não é? ouro ouro pilhas de ouro... montanhas de ouro...

DOC. mas como?

LOC. colares hã... pulseiras...

DOC. já assim... trabalhadas...

LOC. ao lado você encontra um... negócio que te vende assim "cacautles"... entende? assim do lado...

DOC. quer dizer que prá você realmente poder encontrar o que você quer ou o que você gostaria de... de... você tem que en ...

LOC. andar... andar ver olhar pechinchar porque aquilo é um... é um jogo não é? dentro do grande bazar é um jogo... então o jogo é o seguinte: você nunca deve pagar o preço... pedido ... se eles te pedem digamos um você oferece imediatamente () e aí começa o jogo da pechincha...

DOC. não tem um sistema de apregoar pouca mercadoria não?

LOC. tem...

DOC. como?

LOC. tem... eles estão na porta da...das lojas e... e... gritando como se fosse uma feira não é?

DOC. ah sim (exclamativa) eles gritam na rua? eles gritam o que? mas eles gritam em que língua?

LOC. em qualquer língua que você quiser... eles olham pela cara do... do passante falam inglês francês italiano... prá nós eles falam muito espanhol não sei porque acho que é porque a gente estava falando português e eles já... podiam imaginar que é... uma língua...

DOC. imagine (exclamativa) ali deve ser um...

LOC. ... e já falam um pouquinho de espanhol... e como você só fala números não é? tudo se fala em termos de números então eles falam em qualquer língua e você entende em qualquer língua... é muito engraçado...

DOC. mas não dá uma sensação assim vamos dizer de cansaço pelo fato de... quer dizer deve ser um barulho infernal então...

LOC. é... é um barulho... um barulho mas é... é tão pitoresco não é? que não cansa... agora... o engraçado é o seguinte: quando cheguei lá eu tinha muita... apesar de já terem... advertido de que devia pechinchar eu não sei pechinchar... não sei fazer comércio não sei fazer negócio... se o sujeito me pede cem e eu falo trinta eu estou chamando o cara de ladrão na hora não é? evidente (exclamativa)

DOC. claro...

LOC. e... então eu ficava um pouco... hã... eu tinha uma timidez em começar o...o diálogo... mas depois é assim mesmo... e depois a... mesmo que a gente não quisesse comprar mais nada (inaudível) e... se mostrar interessado num objeto qualquer prá ver o jogo prá ver até onde ele ia ceder é um... no fim fica um jogo... como outro qualquer

DOC. mas isso... velho faz isso também ou é só jovem?

LOC. é... os compradores ou os vendedores?

DOC. não... os...os vendedores...

LOC. ah (exclamativa) todos...

DOC. não há faixa de idade específica assim...

LOC. não não há...

DOC. quer dizer realmente é...é a profissão de todo mundo...

LOC. de todo mundo... neste bazar sim é a profissão de todo mundo... você vê... são comerciantes mesmo não é? são comerciantes...

DOC. e as mulheres entram nisso também não?

LOC. entram nisso também...

DOC. ah é é?

LOC. é... eu não sei se a exploração é familiar ou não...

DOC. sei...

LOC. mas você tem gen... tem jovens velhos crianças mesmo crianças às vezes... quer dizer crianças... doze treze quatorze anos estão lá ajudando a...a vender...

DOC. e a atividade de porto vocês notaram alguma coisa assim em relação ao porto não?

LOC. não não não fomos ao porto... não fomos ao porto...

DOC. em relação ao movimento e...

LOC. eu vi uma atividade numa... devia ser um entreposto de mercado...

DOC. hum... na zona portuária não?

LOC. onde... perto da zona portuária... onde chegavam... é... por exemplo comida não é? então... havia lá o que muito impressionou a atividade dos carregadores... que... eles usavam si tinha... nas costas como uma sela de cavalo e ali um outro indivíduo empilhava... embrulhos e...e a mercadoria nas costas do indivíduo que devia pesar uma enormidade cinquenta sessenta setenta quilos... e o sujeito então dobrado em dois e tá carregando aquilo prá levar do local até o caminhão que devia ser carregado... coisa impressionante (exclamativa)

DOC. não havia nenhum outro processo?

LOC. nenhum outro processo... não havia estes... hã... "diablos" não é? estes... carrinhos de mão... não vi... o negócio se passava nas costas dos indivíduos... que deve ser o fim do poço não é? uma profissão... e... evidentemente deve se mal remunerado...

DOC. claro...

LOC. porque a impressão que dá é que há um "lumping" proletariado... muito grande... em Stambul que dizer atividades... o sujeito que vai e... e tem uma balança e... e a profissão dele é pesar as pessoas na rua... você vai sobe na balança dá uma moeda prá ele...

DOC. ah (exclamativa) não diga?

LOC. e você vê o peso quer dizer ele está ali ao lado da balança prá receber uma moeda...

DOC. mas que tipo de balança assim?

LOC. uma balança de... de... essas balanças comuns de... de banheiro de pé... você sobe em cima...

DOC. incrível isso não é?

LOC. vender água na rua...

DOC. e se vende como?

LOC. são... os indivíduos levam em... em... em... tonéis não é? de... de metal...

DOC. e eles carregam...

LOC. carregam aquilo nas costas... como se fosse vendedor de bijú aqui não é? só que ele é cheio de água... uma torneirinha eles usam a água prá lavar o copo de vidro que é um só ... e pela outra sai a água mesmo que deve custar uma... ninharia...

DOC. você chegou a tomar essa água não?

LOC. não...

DOC. porque... prá saber que temperatura ela fica e tudo mais (superposição)

LOC. é eu não tive coragem... eu não tive coragem...

DOC. tremendo isso não? assim...

LOC. engraxates não é? esses... um sub... sub-emprego mesmo não é? sub-emprego assim terrível...

DOC. muito engraxate?

LOC. muito engraxate... muito engraxate...

DOC. em lugares específicos não?

LOC. não na cidade inteira... sobretudo mais no centro da cidade não é? engraxates pesado... pesadores de gente ou então gente que vende na

rua... amendoim e...e balas doces e... com aquelas... barquinhas de... de madeira...

DOC. e se apregoam as mercadorias?

LOC. se apregoam... como camelô então... muito camelô... então a impressão que dá é que todo mundo faz comércio... ninguém faz outra coisa a não ser comércio... vende-se tudo e compra-se tudo... por exemplo...

DOC. e você não viu nenhum cerceamento disso?

LOC. não não... tenho impressão que... evidentemente não...

DOC. pelo contrário...

LOC. pelo contrário não é? é uma (fonte) de... de atividades...

DOC. lógico...

LOC. uma vez era um domingo na... era frente de um... de uma mesquita uma esplanada... toda aumentada... enorme (exclamativa) superfície enorme (exclamativa) cheia atapetada de roupas velhas... calças palitós camisas etc... e se vendia aquilo... velhas... roupas velhas roupas usadas... e gente comprando aquilo...

DOC. vai lá experimenta e...

LOC. vai lá experimenta e compra...

DOC. mas são aproveitáveis assim no sentido...

LOC. são... você vê que são roupas velhas não é? são roupas velhas algumas... sei lá se são reformadas ou não... é um mercado de roupas velhas...

DOC. assim pela aparência geral da... das pessoas se nota o que?

LOC. se nota uma miséria...

DOC. é não é?

LOC. se nota um... baixo padrão de vida... quer dizer não se pode comparar com... com nenhuma capital europeia que eu conheço não é? nem com Atenas por exemplo

DOC. não... não não é...

LOC. não... ah (exclamativa) não... lembra o que? lembraria... o... o centro da cidade de São Paulo... bem o centro da cidade... rua Direita...

DOC. sei...

LOC. rua... São Bento não é? aquele triângulo velho de comércio...

DOC. sei...

LOC. o tipo de pessoas o... comércio que se faz lembra um pouco ... mas é... em toda a cidade é assim...

DOC. edifícios muito altos não?

LOC. não... não tem...

DOC. não?

LOC. não tem...

DOC. e assim nenhuma modificação... há... no... sentido assim...

LOC. e mesmo a... o centro da cidade a zona mais comercial quer dizer o comércio um pouco mais... "refinee" um pouco mais ... há... um pouco mais elegante digamos...

DOC. ah (exclamativa) no centro da cidade não é?

LOC. é mais no centro da cidade lembra justamente e... essa parte de São Paulo... inclusive a... arquitetonicamente... lembra rua Direita rua São Bento... rua...

DOC. e assim a exposição da mercadoria mais ou menos do mesmo tipo...

LOC. mesmo tipo...

DOC. ou há um centro...

LOC. bom no centro da cidade...

DOC. ... um certo requinte na coisa?

LOC. não não não... não há muitas vitrinas não há muitas...

DOC. e assim do ponto de vista... da influência ocidental nesse comércio... por exemplo você notou lá coisas que eram perfeitamente possíveis você adquiriu um outro local que não lá...

LOC. ah evidente (exclamativa) há toda uma parte de... de aparelhos não é? e... ou bens de consumo... hã industrializados como aparelhos eletrodomésticos e... ou... ou televisores ou... que... que... que devem ser importadas quer dizer não tem indústrias disso e que... se passa (inaudível)...

DOC. mas são intensamente assim...

LOC. não (exclamativa) não... não...

DOC. não são oferecidos com a mesma intensidade...

LOC. só na... no centro da cidade mesmo não é?

DOC. e pela...

LOC. quer dizer este nosso... esse comércio que nós conhecemos não é... é... não é intenso... não é mesmo...

DOC. e pula...

LOC. quer dizer este nosso... esse comércio que nós conhecemos não é... é... não é intenso... não é mesmo...

DOC. o... o outro comércio é muito mais assim o comércio do... do...

LOC. do pequeno... comerciante não é?

DOC. esse é que é m... mais intenso e...

LOC. esse esse é muito intenso...

DOC. e mais generalizado não? agora me diga uma coisa assim em matéria de...

LOC. são coisas... coisas baratas não é?

DOC. é... mas são realmente baratas no caso?

LOC. não sei prá... o poder aquisitivo deles não sei se são baratas ou caras...

DOC. bom é muito difícil avaliar não é?

LOC. não sei quanto ganha... um... tipo que ganha salário mínimo...

DOC. mas para... prá você que vem de fora por exemplo...

LOC. é barato... a vida lá é barata em comparação com... com o padrão de vida na Europa... ocidental não é?

então você vai lá com... levando dólares e (inaudível) a vida é barata... prá nós é barata... restaurantes baratos por exemplo... você pode comer em bons restaurantes e é muito barato... prá nossa moeda...

DOC. você ficou hospedado em hotel ou não?

LOC. eu fiquei num hotel...

DOC. e que... assim?

LOC. eu fiquei num hotel no centro da cidade um hotel... médio quer dizer entre uma e três estrelas é o que seria o hotel de duas estrelas não é?

DOC. sim...

LOC. um hotel turístico quer dizer... (inaudível) estava na lista do () e que... era um hotel velho mas reformado por dentro mas numa zona da cidade bem no centro muito abafada muito quente sem... vista nenhuma quer dizer a nossa janela dava prá um bequinho e... e o "Viz a Viz" era a cinco seis metros... e... relativamente muito caro...

DOC. ah sim?

LOC. eu não me lembro quanto mas era relativamente caro... pelo padrão do hotel não é?

DOC. sei agora você... não sei quer dizer assim... na... é... eu sei que a... a vista é panorâmica...

LOC. eu tenho a impressão que... a... em Istambul a coisa deve se passar mais ou menos como no Brasil... quer dizer você encontra ou hotéis de muito bom padrão ou hotéis de padrão muito baixo... os hotéis médios são muito poucos... então você vai pra o Hilton hotel ou um equivalente que... aí é um absurdo mas os hotéis são os melhores localizados da cidade ou então você vai prá um hotel desse tipo não é? que não deve ter muito...

DOC. mas tem um mínimo de conforto não?

LOC. tem... nesses hotéis tem... tem... porque o de uma estrela ou os hotéis então que não s... que não constavam na lista tem... são hot... hotéis inabitáveis não é?

DOC. pelo problema...

LOC. pela comparação com o... com o... com o padrão do nosso hotel que nós estávamos que era um hotel de duas estrelas não é? que não era absolutamente essas coisas... quarto pequeno...

DOC. instalação sanitária não?

LOC. tinha no quarto... nós tínhamos pedido... com... banheiro no quarto...

DOC. isso é comum não?

LOC. não eu tenho a impressão que a maioria dos quartos não são ... e eleva muito o preço...

DOC. e do ponto de vista da higiene assim o que que você nota na cidade assim?

LOC. como toda cidade... que te dá uma impressão de miséria a impressão da higiene não é das melhores não é? mas eu tenho impressão que o turco ele tem... ele é um sujeito limpo ele é um sujeito que cuida da sua higiene pessoal...

DOC. ah (exclamativa) não diga?

LOC. por exemplo: nas... hã... nas mesquitas em muitas dessas mesquitas nas... nos paredões laterais das mesquitas existe... uma... uma bacia grande cheia de torneiras... onde o sujeito vai e se lava toma um banho completo... daquela torneira não é? lava o rosto as mãos tira os sapatos meias lava os pés etc... antes de entrar... na mesquita... ou mesmo ele chega lá faz isso não entra na mesquita e continua ... a sua... rotina não é? quer dizer isso eu não vi em cidade nenhuma... pode ser que... ele tenha dificuldade de fazer sua higiene em casa... pode ser... pelo fato das instalações sanitárias serem precárias coisa assim mas... é... o fato é que eu vi isso não é? e nu... nunca tinha visto em cidade nenhuma... quer dizer torneiras públicas prá o sujeito se lavar...

DOC. é... assim do ponto de vista assim da aparência vamos dizer física das pessoas assim se nota... que realmente elas são afetadas por um baixo nível de vida etc...

LOC. ah (exclamativa) a maneira de vestir não é?

DOC. e... e assim...

LOC. e o aspecto... o aspecto físico da pessoas não é? você tem... a... idéia de povo mesmo circulando não é? povo circulando...

DOC. não deu prá observar se havia assim em relação hã... a esse problema... a... ao problema sanitário ou ao problema de saúde propriamente dito quer dizer alguma coisa que... que lhe chamasse a atenção ou... hã... assim "an peasant" não deu prá ver nada...

LOC. não não...

DOC. nesse sentido assim de... de... de rede de atendimento não?

LOC. não não deu... a impressão que dá... bom Istambul deve ser a... claro que deve ser a cidade mais rica da... da Turquia não é? e a zona... européia da Turquia é a zona... mais rica do país não é? porque a zona asiática está é realmente muito pobre... então eu acho que apesar de tudo em Istambul... hã... para os padrões turcos o nível deve ser considerado muito bom... muito bom... por exemplo não conheci... não fui a () não passei para a parte asiática quer dizer não posso... fazer uma comparação desse tipo... não posso fazer uma comparação...

DOC. e assim do ponto de vista... a... você falou em Atenas...

LOC. agora para chegar a Istambul nós passamos pra... cortamos uma boa parte... do país não é hã... pela parte européia... que são o campo e as aldeias... uma miséria terrível (exclamativa) aí sim uma miséria... muito grande... as cidades... as vilas não é? as pequenas cidades... ao longo das estradas todas muito pobres e... os indivíduos muito pobres

